

## Testimony\_LEE Jongkeun

2012\_Greece



### **Mr. LEE Jongkeun**

*Hiroshima Survivor (exposed to a-bomb at age 15)*

Mr. Lee is a second-generation Korean resident in Japan; his father moved to Japan after Japan's colonisation of Korea. Mr Lee worked for Japan National Railways at the time and was exposed to the atomic bombing on the way to work. He suffered severe burns on his neck and legs, and his wounds became infested with maggots. Mr. Lee started sharing his testimonies during his participation in the 5th Peace Boat Hibakusha Project in 2012. He has been actively involved in various activities ever since, and notably was invited to speak to high school students in New York as part of “Hibakusha Stories”, a peace education project in the United States

([www.hibakushastories.org](http://www.hibakushastories.org)).

Hello, everyone. My name is Lee Shoh Kong. I am a Korean living in Japan.

I am so glad I am able to visit this very beautiful country, Greece. I am also very happy to meet everyone here who came to listen to my testimony. I see a lot of children here. If you feel sleepy, do not hesitate to have a little sleep. Does anyone understand Japanese? The country where I am living, Japan, is a very beautiful country as well as Greece. There are many World Heritage sites in this country. I would like to explain why I am living in Japan. I would like to start if you are ready.

Japan started invading Korea in 1592. In 1910, Japan concluded a one-sided agreement with Korea. This is called, the treaty of the Japanese Annexation of Korea. During the China-Japan war and the Second World War, Japan brought Koreans to South-East Asia by force, because Japan did not have enough soldiers. A lot of them died there. What Japan did may not have been as bad as the slave trade in Africa, but the fact remains that many Korean women older than 16 years were “drafted” under the law, to work as prostitutes for Japanese soldiers at the war field in the South Pacific Ocean. During that time, my father was forcibly brought to Japan, and I was born there.

I was born in August 15th, 1928. I will turn 84 years old this year. Until August 6th, 1945, I was working for the Japan National Railways in the locomotive division, and repairing, maneuvering and positioning the trains. My house was located 16km away from the hypocenter of the atomic bomb, and I commuted to Hiroshima by train. If I had taken the same train as usual, I would not have been bombed. However, I missed that train and I was bombed when I was walking on the bridge after I got off the stop close to my work place.

I noticed that a bright yellow light flashed in front of my eyes and my back hair was scorched. I lied face down, covering my eyes, ears, and nose, because I thought that flare bombs had been dropped. I could not hear the explosion sound. Even so I was so scared. I could not move at all. I lifted my face, and I noticed that it looked like a dark night, even though it should be a very bright morning in August. What darkened the day was not pieces from the bomb, but dust from collapsing houses. At first, I could not see anything,

but gradually, it became brighter.

I tried to find my lunch box, but I could not. After running around, I found it, blown to 20 meters away, and I ran toward under the bridge, to get shelter. There were already 4 or 5 adults there. One of them was saying, "This must be a new type of bomb," but I could not understand what it meant. Another one said to me, "your cheeks are red." Then I touched my cheeks. It hurt. And my hands, legs, and neck also started aching. I decided to go to my work place, since I thought I could not do anything there. While walking fast to my work place, I encountered people who were asking for help to get out from under the debris. With a lot of concerns and pains from my injuries, I just wanted to go back to a safe place as soon as possible. While hearing the voices, "Please help me," I ran and left that place.

On my way to my work place, I found and talked to a person who was lying down on the road, but he or she did not reply to me. I realized, "this person is dead." There was no one around me, not even a shadow. I ran in to my work place. My co-workers and seniors looked fine and welcomed me. All of them were inside of the building and were not bombed directly. They approached me and told me, "you are burned. Oil works for burns" and applied oil on my face, hands, legs, and neck. It hurt so much. I started crying because of the pain, and remembered my father and mother and wondered how they were doing and was worried whether they were bombed.

Around 4 pm, I found four co-workers when I was going back home. We all walked together. The hypocenter was on my way back home. The place seemed to be burning. Close to the hypocenter, I found a burned horse. I was walking fast in front of blackened dead people, women and children and trying to bear the smell. I was not able to stop and put my hands together to pray for them. The scenes were too terrible to star at.

I had to cross the bridge. Many people gathered around the bridge. Many of them were groaning and their clothes were tattered. They were watching passers-by thinking that their family members might pass by and cross the bridge. All I could do was just continue walking to my home.

It was about 9pm when I arrived home. I walked in and said "I'm home", but neither my mother nor father were there. I asked my younger brother where they were, he told me that they had gone into the city to look for me. My brother told me that he was hungry, and I hadn't eaten anything either, but without our mother I didn't know where the food was kept. We waited and waited for our mother but she didn't come back.

My mother came back alone in the middle of the night. She was very surprised to see me, and said "You're alive" and broke down in tears. I hugged my mother and cried with her.

At that time, there wasn't any medication for burns even at the hospital so we put mercurochrome on my burns. Mercurochrome makes the wound dry and scab over. Then I would use a mirror and take off the scab with my hand. I wasn't able to see the back of my

neck so my mother would rub the mercurochrome on for me. However, as it was summer and very hot, before the wound could heal completely flies came and laid their eggs in the wound, and maggots started to live in the wound. Everyday my mother would remove the maggots from the wound using chopsticks. At that time she would say to herself "If maggots start living in a living body, that person can no longer live like a human. Please die soon and find peace". As she said this she would cry. Her tears fell on my cheek, and I remember feeling the warmth of her tears.

Removing the maggots from my wound became part of my mother's daily routine in between doing the house work. My struggle with illness lasted for 4 months, before I was finally able to return to my job.

Life in Japan after the war was hard. We lived together sharing what little we had and helping each other. This period of hardship lasted a very long time, but Japan has been able to recover. Japan is now a peaceful country.

However last year there was a big nuclear accident in Fukushima. The damage caused by the accident at Fukushima is nuclear damage. I don't know how many more years I can live, but while I am alive I want to join hands with people all over the world and appeal for the abolition of all nuclear weapons and the immediate termination of all nuclear power plants, in order to regain once again our beautiful planet earth. Thank for listening to my testimony today.

みなさん、こんにちは。私は李鐘根といいます。在日韓国人です。

今日は美しい国ギリシャを訪問できましたことを、大変喜んでます。また、皆さんとお会いでき、私の証言を聞いてくださることを光栄に思っています。今日は、お子さんも来ていますが、わからなくなったらねむってくださいね。また日本語が分かる方はいますか？

私の住んでいる日本もとても美しい国です。世界遺産もとても多い国です。この美しい日本に、私がどうして暮らしているか、最初にその事情を少しだけお話ししたいと思います。聞いてくださいますか。

日本は、1592年から韓国を侵略し始めました。1910年8月29日、日本は韓国と一方的な条約を結びました。これを日韓併合条約といいます。日本は、中国の戦争、第二次世界大戦が始まると、労働力不足のため韓国人を軍人として東南アジアの戦線に行かせました。ここでも多数の戦死者を出しました。アフリカの奴隷ほどの仕打ちではありませんでしたが、徴用という法律の下に16歳以上の女性も多く連行され、従軍慰安婦として南太平洋の戦争にかり出されていった事実があります。そんな時代に、私の父は日本へと強制連行され、その後私が生まれたのです。

私は1928年8月15日の生まれです。今年84歳になります。1945年8月6日までは日本国有鉄道で機関車の修理・運転・配置をする仕事をしました。その当時私の家は、爆心地から16kmのところの田舎に住んでいて、広島まで列車で通勤していました。その朝は、いつもの列車に乗れば被爆することもなく勤め先についたとおもいます。しかし、その日の朝はいつもの列車に乗り遅れ、市内電車で職場近くの電停でおりて橋を渡ったところで被爆しました。

黄色いような光線が目に飛び込んできて、頭の後ろの髪がちりちりという音がするのに気づきました。これは照明弾だと思い、目、耳、鼻を両手で栓をし、そのまま道路に伏せていたのです。ですから、原爆の爆発の音は聞き取れませんでした。そうして伏せていてもただ、怖いばかりです。身動きもできません。そっと顔をあげてみると、8月の明るい朝なのに、真っ暗い闇夜です。これは、原爆物質でなく、倒れた家のごみ、ススそのものでした。何も見えませんでした。しばらくすると少しずつ明るくなってきました。

すぐに自分のランチの弁当箱をさがしましたが、なかなか見つけることができませんでした。近くを走り回りながら、20mくらい先にとんでいた自分の弁当箱を拾い、すぐに橋の下に避難しました。そこには、もう4、5人の大人の方が避難していました。そのなかの一人が「これは新型爆弾だ」と言っていました。なんのことか私にはさっぱり分かりませんでした。また別の一人が、私に向かって、「君のほほの皮膚が赤くなっている」と言われました。言われて初めて、自分でほほをさすってみました。やはり痛いのです。その痛さは、手、足、首にも感じるようになりました。このままここにいてもどうにもならないと思い、職場に向かいました。小走りに行く途中、瓦礫の下から助けを求めている人に出会いました。が、自分の傷の痛さ、怖さ、これから自分がどうなるのか、そんな不安な状況の中で、自分が先に安全な場所に行きたいとい

う一心でした。「助けてください」という声を聞きながら、走るようにその場を立ち去ったのでした。

職場に向かう途中、道路に人が倒れているので、その人に声をかけてみましたが、返事はありませんでした。「この人は死んでいるんだ」。付近には誰も居らず、人影もありません。そうして職場に走り込みました。同僚や先輩達は元気で私を迎え入れてくれました。彼らは建物のなかにおいて、直接被爆はしていないようで、私の傍によってきて「君は火傷をしている。火傷には油が効く」といって、オイルを顔、手、足、首に塗ってくれました。これが、しみて痛いのです。あまりの痛さに泣き出し、同時に父母の顔が目に見えなくて、元気でいるのか、被爆していないか、心配になりました。

夕方4時ころ、私の帰る方向に4人の同僚がいました。一緒に連れ立って歩き始めました。私が帰る道は、どうしても爆心地付近を通らないと帰れない道順でした。まだ火がついて燃えさかっていました。爆心地に近づくと、まず目に飛び込んできたのは馬の焼死体でした。真っ黒に焼けただれた人、女性、子ども、多くの死体を見ながらその異臭に耐えながら、その場を早足で通り過ぎました。両手を合わせて礼拝ができる状態ではありません。見ることも許されない無惨な情景でした。

私は橋を渡って帰らなければなりません。橋のある場所には多くの人が集まっています。ほとんどの人がうめき声を出し、衣服は焼けたでいていました。集まった人々は、そこの橋を親や兄弟、親戚の人が通るかもしれないと、私たちを食い入るように見つめていました。私たちはただ、もくもくと帰って行くのみでした。

私が家に帰ったのは、夜の9時ころでした。「ただいま」といって家に帰ると、両親は不在でした。弟に聞くと「兄さんを捜しに市内に行った」と聞きました。弟が「兄さん、おなかが空いた」と言いますが、私も何も食べていませんでした。母がいないと、食べ物はどこにあるのかさえ分かりません。ひたすらに母の帰りを待ちましたが、帰ってきません。私は痛みを感じながら、ただ、一人で泣いていました。

夜中に母だけが帰ってきました。私をみるなりびっくりして「生きていたのか」と泣き崩れました。私も母を抱きしめて、一緒に泣きました。

その頃は病院にいても火傷に対する薬もなかったので、火傷には赤チンを塗っていました。赤チンは、塗ると傷口が乾燥しかさぶたができます。そのかさぶたを鏡を見ながら手ではぎ取るのです。首の後ろは鏡で見ることができませんので、母が赤チんをつけてくれました。しかし、火傷が治るまでの間、暑い夏だったこともあり、首の後ろにハエがとまり、卵を産み付け、ウジ虫がわきます。母は、そのウジを毎日箸で取りながら「生きている身体にウジ虫がわくようであれば、人間として生きていくことはできないだろう。早く死んで楽になってくれ。」と独り言のように言いながら涙をこぼしました。その涙が私のほほに落ち、涙の温かさを感じました。

母は、家事の合間にウジを取るのが大事な日課となっていました。私の闘病生活は、約4ヶ月続きました。そして、ようやく元の勤務先に出て行くことができました。

戦後の日本は、何もない無惨な生活のなかで、わずかな物を分け合い、お互いに助け合って生活をしたものです。苦しい時代は本当に長く続きましたが、日本は立ち直ることができました。今は平和な日本です。

ただ、昨年福島では大きな原発事故が起きました。この原発事故は、核がもたらした被害です。私はあと何年生きられるか分かりませんが、生きている限り核兵器の廃絶と原発の即時中止を求めて美しい地球を取り戻すことを、世界の人々と手を取り合って訴えていきたいと思います。今日は私の体験をお聞きくださり、ありがとうございました。これで私の証言を終わります。